



Zbierka súdnych rozhodnutí

Vec C-619/10

**Trade Agency Ltd
proti
Seramico Investments Ltd**

(návrh na začatie prejudiciálneho konania podaný Augstākās tiesas Senāts)

„Súdna spolupráca v občianskych veciach — Nariadenie (ES) č. 44/2001 — Výkon —
Dôvody odmietnutia — Nedoručenie písomnosti, ktorou sa začalo konanie — Preskúmanie súdom
štátu, v ktorom sa žiada o uznanie — Rozsah — Hodnota informácií uvedených v osvedčení —
Porušenie verejného poriadku — Neodôvodnené súdne rozhodnutie“

Abstrakt – Rozsudok Súdneho dvora (prvá komora) zo 6. septembra 2012

1. *Súdna spolupráca v občianskych veciach — Súdna právomoc a výkon rozhodnutí v občianskych a obchodných veciach — Nariadenie č. 44/2001 — Uznávanie a výkon rozsudkov — Dôvody zamietnutia — Nedoručenie písomnosti, ktorou sa začalo konanie, v dostatočnom časovom predstihu žalovanému neprítomnému na konaní — Preskúmanie súdom štátu, v ktorom sa žiada o uznanie — Rozsah — Preverenie presnosti informácií uvedených na osvedčení vydanom podľa článku 54 nariadenia — Zahrnutie*

(Nariadenie Rady č. 44/2001, odôvodnenia 16 a 17, článok 34 bod 2, články 36, 45 a 54)

2. *Súdna spolupráca v občianskych veciach — Súdna právomoc a výkon rozhodnutí v občianskych a obchodných veciach — Nariadenie č. 44/2001 — Uznávanie a výkon rozsudkov — Dôvody zamietnutia — Porušenie verejného poriadku členského štátu, v ktorom sa žiada o uznanie — Posúdenie súdom štátu, v ktorom sa žiada o uznanie — Hranice — Preskúmanie Súdnyim dvorom*

(Nariadenie Rady č. 44/2001, článok 34 bod 1, článok 36 a článok 45 ods. 2)

3. *Súdna spolupráca v občianskych veciach — Súdna právomoc a výkon rozhodnutí v občianskych a obchodných veciach — Nariadenie č. 44/2001 — Uznávanie a výkon rozsudkov — Dôvody zamietnutia — Porušenie verejného poriadku členského štátu, v ktorom sa žiada o uznanie — Posúdenie súdom štátu, v ktorom sa žiada o uznanie — Rozsudok vydaný v štáte pôvodu v neprítomnosti a bez odôvodnenia — Preskúmanie prípadnej existencie zjavného a neprimeraného porušenia práva žalovaného na spravodlivý proces — Dôkazy, ktoré sa majú zohľadniť*

(Nariadenie Rady č. 44/2001, článok 34 bod 1 a článok 45 ods. 1; Charta základných práv Európskej únie, článok 47 ods. 2)

1. Článok 34 bod 2 nariadenia č. 44/2001 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach, na ktorý odkazuje článok 45 ods. 1 tohto nariadenia, v spojení s odôvodneniami 16 a 17 uvedeného nariadenia sa má vykladať v tom zmysle, že ak žalovaný podá žalobu proti vyhláseniu vykonateľnosti rozsudku pre zmeškanie v členskom štáte pôvodu doloženého osvedčením, vydaným podľa článku 54 tohto nariadenia, s tvrdením, že mu nebola doručená písomnosť o začatí konania, súd dožiadaného členského štátu, ktorý rozhoduje o uvedenej žalobe, má právomoc preskúmať súlad informácií obsiahnutých v uvedenom osvedčení s dôkazmi.

Nariadenie č. 44/2001 totiž zaviedlo mechanizmus dvojitého preskúmania, ktorého cieľom je zaručiť najmä dodržanie práv neprítomného žalovaného tak v rámci pôvodného konania v členskom štáte pôvodu, ako aj v rámci konania o výkone v dožiadanom členskom štáte, pričom v rámci tohto mechanizmu súd dožiadaného členského štátu je povinný buď odmietnuť, alebo v prípade žaloby zrušiť výkon cudzieho rozsudku pre zmeškanie, ak písomnosť, ktorou sa začalo konanie alebo rovnocenná písomnosť, nebola neprítomnému žalovanému doručená v dostatočnom čase a takým spôsobom, aby si mohol zabezpečiť obhajobu. V tejto súvislosti skutočnosť, či uvedenému žalovanému bola doručená písomnosť, ktorou sa začalo konanie, predstavuje relevantný prvok celkového posúdenia z hľadiska skutkových okolností, o ktorý sa musí opierať súd dožiadaného členského štátu, aby preskúmal, či bol žalovanému daný čas potrebný na prípravu jeho obhajoby alebo prijatie potrebných opatrení, aby sa vyhol rozsudku pre zmeškanie.

V tejto súvislosti skutočnosť, že cudzie rozhodnutie je doložené osvedčením vydaným podľa článku 54 nariadenia č. 44/2001, nemôže obmedziť rozsah posúdenia, ktoré má na základe dvojitého preskúmania uskutočniť súd dožiadaného členského štátu. Najskôr totiž nijaké ustanovenie uvedeného nariadenia č. 44/2001 výslovne nezakazuje súdu dožiadaného členského štátu výslovne skúmať správnosť informácií s ohľadom na skutkové okolnosti uvedené v osvedčení, pričom článok 36 a článok 45 ods. 2 tohto nariadenia obmedzujú zákaz zmeny rozhodnutia vo veci samej len na súdne rozhodnutia členského štátu pôvodu. Následne ak súd alebo príslušný orgán na účely vydania tohto osvedčenia nevyhnutne nezodpovedá súdu alebo orgánu, ktorý vydal rozhodnutie, o ktorého výkon sa žiada, tieto informácie môžu mať len orientačný charakter s hodnotou informácie. Napokon informácie obsiahnuté v osvedčení udávajú len dátum doručenia písomnosti, ktorou sa začalo konanie, ak sa žalovaný konania nezúčastnil, pričom netreba uvádzať iné údaje potrebné na účely zistenia, či žalovaný mal možnosť sa obhajovať, ako sú najmä spôsoby doručenia alebo jeho adresa.

Hoci v tejto súvislosti úloha priznaná osvedčeniu v prvej časti konania spočíva v uľahčení prijatia vyhlásenia vykonateľnosti rozhodnutia prijatého v členskom štáte pôvodu, takto sledovaný cieľ nemožno dosiahnuť tým, že sa akýmkoľvek spôsobom oslabí právo na obhajobu.

(pozri body 32 – 38, 41, 42, 44, 46, bod 1 výroku)

2. Pozri text rozhodnutia.

(pozri body 49, 50)

3. Článok 34 bod 1 nariadenia č. 44/2001 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach, na ktorý odkazuje článok 45 ods. 1 tohto nariadenia, sa má vykladať v tom zmysle, že súd dožiadaného členského štátu nemôže na základe ustanovenia týkajúceho sa verejného poriadku odmietnuť vykonať rozsudok pre zmeškanie, ktorým bolo rozhodnuté vo veci samej bez posúdenia predmetu žaloby a žalobných dôvodov a ktoré neobsahuje tvrdenie o dôvodnosti žaloby, okrem prípadu, že z hľadiska celkového posúdenia konania a so zreteľom na všetky relevantné skutočnosti sa domnieva, že toto rozhodnutie zjavným a neprimeraným spôsobom porušuje právo žalovaného na spravodlivý proces stanovené v článku 47 druhom odseku Charty základných práv Európskej únie z dôvodu nemožnosti vhodne a účinne podať proti nemu opravný prostriedok.

Rozsah povinnosti odôvodnenia sa totiž môže meniť v závislosti od povahy súdneho rozhodnutia, o ktoré ide, a musí sa posudzovať ako celok a s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, pričom sa musia zohľadniť procesné záruky, ktoré sa vzťahujú na toto rozhodnutie.

(pozri body 60, 62, bod 2 výroku)